



Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik
 Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
 Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat
 astat@provinz.bz.it



Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica
 Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
 Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat
 astat@provincia.bz.it

astat info **Presse | stampa**

Nr. **45** vom | del 17.12.2009

Internationaler Tag der Migranten - Südtiroler Auswanderer

Im Jahr 2000 riefen die Vereinten Nationen (UNO) den 18. Dezember zum Internationalen Tag der Migranten aus, um an den Schutz der Rechte aller Wanderarbeiter und deren Familien zu appellieren. Nie zuvor in der Geschichte haben so viele Menschen ihr Geburtsland verlassen, um anderswo sesshaft zu werden. Nach Schätzungen der UNO gab es im Jahr 2005 weltweit mehr als 190 Millionen Menschen, die außerhalb ihres Herkunftslandes lebten, fast doppelt so viele wie 25 Jahre zuvor. Auch zahlreiche Südtiroler sind ausgewandert.

Giornata mondiale dei migranti - Altoatesini emigrati all'estero

Nel 2000 l'Organizzazione delle Nazioni Unite (ONU) ha proclamato il 18 dicembre "giornata internazionale della migrazione", per fare appello alla tutela dei diritti di tutti i lavoratori emigrati e delle loro famiglie. Mai prima d'ora nella storia dell'umanità così tante persone hanno abbandonato la loro patria per stabilirsi altrove. Secondo le stime ONU, nel 2005 erano più di 190 milioni coloro che risiedevano in un paese diverso da quello d'origine, quasi il doppio rispetto a 25 anni prima. Numerosi sono anche gli altoatesini emigrati all'estero.

Fast 30.000 Auslandssüdtiroler

Bis in die frühen 90er-Jahre sind mehr Menschen von hier abgewandert als nach Südtirol zugewandert. Im Jahr 1990 wurde das A.I.R.E. (Melderegister der im Ausland ansässigen italienischen Staatsbürger) neu eingerichtet. Es werden die Daten derjenigen erfasst, die sich dauerhaft, d.h. länger als 12 Monate, in einem fremden Land niederlassen. Gemäß Angaben des italienischen Innenministeriums lebten zum 31.12.2007 3.649.377 italienische Staatsbürger im Ausland, davon 57.056 Personen aus der Region Trentino-Südtirol. Ende 2008 waren 29.604 Personen mit Südtiroler Wurzeln im A.I.R.E. eingetragen.

Quasi 30.000 altoatesini all'estero

In Alto Adige fino ai primi anni 90 si sono verificate più emigrazioni che immigrazioni. Nel 1990 è stato istituito l'A.I.R.E. (Anagrafe della popolazione italiana residente all'estero), in cui vengono iscritti i cittadini che risiedono all'estero per un periodo superiore ad un anno. Al 31.12.2007, secondo i dati del Ministero degli Interni, vivono all'estero 3.649.377 cittadini italiani, di cui 57.056 dalla regione Trentino-Alto Adige. Alla fine del 2008 sono 29.604 le persone originarie della provincia di Bolzano iscritte all'A.I.R.E.

Neue Heimat - neues Familienglück

Die Gründe, die Heimat zu verlassen, um anderswo sein Glück zu versuchen, können vielschichtig sein.

Nuovo paese - nuova vita

I motivi che inducono ad abbandonare la patria per cercare la propria fortuna altrove, possono essere

Die meisten Auslandssüdtiroler (15.123 Personen) haben ihren Wohnsitz in die Fremde verlegt, um eine neue Familie zu gründen; nahezu 10.000 Kinder von Südtiroler Auswanderern sind dort geboren und aufgewachsen.

molteplici. Una gran parte dei sudtirolesi stabilitisi all'estero (15.123 persone) si è anche creato una nuova famiglia; sono quasi 10.000 i bambini nati e cresciuti nei paesi di trasferimento.

Zwei Drittel der Auswanderer sind unter 50 Jahre alt

Due terzi degli emigrati hanno meno di 50 anni

Relativ jung sind die Südtiroler und Südtirolerinnen, die im Ausland leben: 6.138 ist die Zahl der Kinder und Jugendlichen unter 18 Jahren (20,7%), 4.407 jene der 18- bis 29-Jährigen (14,9%) und 9.394 Personen sind zwischen 30 und 49 Jahre alt (31,7%). Etwa ein Drittel der Auswanderer ist älter (9.665).

La popolazione altoatesina che vive all'estero è relativamente giovane: 6.138 è il numero dei bambini e dei giovani sotto i 18 anni (20,7%), 4.407 sono quelli tra 18 e 29 anni (14,9%) e 9.394 quelli tra 30 e 49 anni (31,7%). Circa un terzo degli emigrati è over 50 (9.665).

Das Geschlechterverhältnis ist mehr oder weniger ausgeglichen. Männer sind geringfügig in der Überzahl (105,8 Männer je 100 Frauen).

Il rapporto tra i sessi si presenta più o meno bilanciato. Gli uomini sono leggermente in maggioranza (105,8 maschi ogni 100 femmine).

Vier von fünf wohnen im deutschsprachigen Ausland

Quattro su cinque risiedono in paesi di lingua tedesca

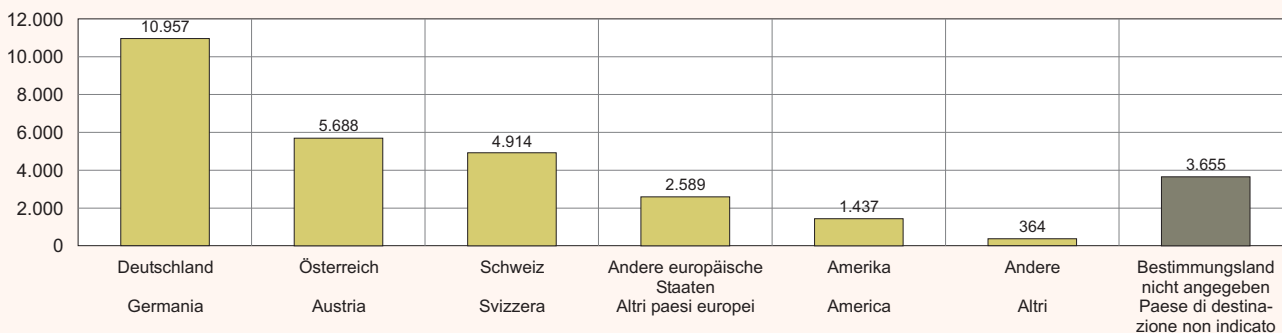
Mehr als 20.000 Südtiroler, etwa vier von fünf Auswanderern, haben im deutschen Kulturkreis, d.h. in Deutschland, Österreich und in der Schweiz, eine neue Heimat gefunden. Es folgen mit erheblichem Abstand andere europäische Länder, allen voran Großbritannien (460), Frankreich (427) und Spanien (285), sowie die U.S.A. und Kanada (570) und Mittel- und Südamerika (867).

Più di 20.000 altoatesini, circa quattro su cinque di tutti gli emigrati, si sono trasferiti in paesi di area culturale tedesca come Germania, Austria e Svizzera. Seguono a grande distanza altri paesi europei come il Regno Unito (460), la Francia (427) e la Spagna (285), così come USA e Canada (570) e l'America centrale/meridionale (867).

Graf. 1

Südtiroler, die ins A.I.R.E. eingeschrieben sind, nach Ansässigkeitsland - 2008

Altoatesini iscritti all'A.I.R.E. per paese di residenza - 2008



© astat 2009 - sr



Hinweis für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Frau Marion Schmuck (Tel. 0471 41 84 33) oder lesen Sie im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/astat/de/default.asp> nach.

Indicazioni per la redazione: per ulteriori informazioni, si prega di rivolgersi alla sig.ra Marion Schmuck (tel. 0471 41 84 33) o di consultare il sito internet all'indirizzo <http://www.provincia.bz.it/astat/it/default.asp>.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).